

送灵澈上人

刘长卿 · 唐

苍苍竹林寺，杳杳钟声晚。
荷笠带斜阳，青山独归远。

词语注释

1. 苍苍：深青色，这里形容竹林茂密。
2. 杳杳：深远的样子，这里形容钟声从远处传来。
3. 荷笠：背着斗笠。荷，背负。
4. 上人：对僧人的尊称。

逐句解释

苍苍竹林寺，
竹林寺隐在一片苍翠茂密的竹林中。
杳杳钟声晚。
傍晚，从远处传来悠长的寺院钟声。
荷笠带斜阳，
灵澈背着斗笠，身影带着斜阳的余晖。
青山独归远。
他独自向青山深处走去，身影越来越远。

白话译文

苍翠的竹林寺隐在远处，傍晚的钟声悠悠传来。灵澈背着斗笠，身披斜阳余晖，独自向青山深处走去，身影渐渐远去。

创作背景

灵澈是唐代诗僧，与刘长卿有交往。诗写傍晚送灵澈返回竹林寺的情景，以寺院钟声作为归途的召唤；具体送别地点和作年有不同说法。

赏析

前两句通过远处的“竹林寺”和“钟声”引出归途，目的地尚未到达，声音已经越过山林传来。后两句才把视线落到归人身上：“荷笠”表现僧人的简朴装束，“带斜阳”给行走的背影染上暖色，“独归远”又把他送入青山深处。由闻声到目送的推进，让惜别之情显得宁静含蓄。